



CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome e nome	MURARA MARIA CLAUDIA
Incarico attuale	Direttrice Ufficio Traduzioni e relazioni linguistiche
Ente di appartenenza	Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol
Numero telefonico dell'ufficio	0461/232067
Fax dell'ufficio	0461/201031
E-mail istituzionale	MariaClaudia.Murara@regione.taa.it
Data di nascita	
Cittadinanza	Italiana

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Date	1995 - 1996
Datore di lavoro	Lavoro autonomo
Posizione ricoperta	Traduttrice freelance
Principali attività svolte	Traduzioni tecnico-giuridiche e editoriali

Date	Settembre 1996 - ottobre 2009
Datore di lavoro	Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
Posizione ricoperta	Collaboratrice linguistica (1996–2003); esperta linguistica (2003-2008); funzionaria amministrativa (dal 2008) presso l'Ufficio Traduzioni e questioni linguistiche – Assunzione tramite concorso pubblico, successivi passaggi di profilo professionale a seguito di selezioni interne e idoneità alla direzione d'ufficio
Principali attività svolte	Traduzione di testi istituzionali da e verso il tedesco e relativa revisione, ricerca terminologica

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date	1981-1986
Qualifica conseguita	Maturità scientifica
Nome/tipo istruzione o formazione	Liceo scientifico Leonardo da Vinci - Trento
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Materie scientifiche e letterarie

Date	1987-1995
Qualifica conseguita	Laurea in Traduzione
Nome/tipo istruzione o formazione	Università di Trieste – Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione tecnica, giuridica e letteraria 1^ lingua: tedesco, 2^ lingua: russo

Date	A.A. 2001/2002
Qualifica conseguita	Master di 1° livello in Studi Internazionali
Nome/tipo istruzione o formazione	Università di Trento
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Diritto internazionale e comunitario, economia e finanza, storia e sociologia

Date	Novembre 2003 - giugno 2004
Qualifica conseguita	Specializzazione post laurea in redazione tecnica, documentazione e traduzione specialistica (italiano-tedesco)
Nome/tipo istruzione o formazione	Accademia Europea - Bolzano
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Tecniche di documentazione, approcci alla traduzione specialistica e supporti tecnologici per la traduzione assistita

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	
--------------	--

Altre lingue	
Tedesco	Livello avanzato (Attestato di bilinguismo A)

Russo	Livello avanzato
Inglese	First Certificate Cambridge
Competenze informatiche	Microsoft Office, SDL Trados
Ulteriori informazioni	
Abilitazioni e idoneità	<p>Ammissione all'Associazione italiana interpreti e traduttori (AITI) - Sezione Veneto/Trentino Alto Adige (traduzione giuridica e letteraria dal tedesco in italiano) - 1998</p> <p>Abilitazione all'insegnamento della lingua e letteratura russa e tedesca nelle scuole secondarie - 2000</p> <p>Idoneità al concorso UE per traduttori aggiunti (traduzione dal tedesco e dall'inglese in italiano) - 2005 e superamento della selezione ristretta per traduttore aggiunto presso il Comitato delle Regioni a Bruxelles - 2007</p> <p>Superamento del concorso per aspiranti dirigenti – Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol - 2014</p>
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".